

**analytikjena**



**CANNOCCHIALI CON MIRINO DI PUNTAMENTO  
CELOWNIKI OPTYCZNE  
ZAMEROVACI DALEKOHLEDY  
KIKARSIKTEN  
KIKKERTSIKTER  
KIIKARITÄHTÄIMET**

<b>DOCTER® classic 1-4 x 24</b>
<b>DOCTER® classic 1,5-6 x 42</b>
<b>DOCTER® classic 2,5-10 x 48</b>
<b>DOCTER® classic 3-12 x 56</b>

Manuale d'uso  
Instrukcja obsługi  
Návod k použití  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje

Made in Germany



1



2

8

**Attenzione**

A causa della forte concentrazione della luce, osservare direttamente il sole con un cannocchiale può portare danni alla vista e quindi va assolutamente evitato.

**Uwaga!**

Z powodu silnego ogniskowania światła bezpośrednio obserwowanie słońca za pomocą celownika może spowodować uszkodzenie oczu, więc należy tego bezwzględnie unikać.

**Upozornění**

Na základě silného zaostřování světla může přímé pozorování slunce dalekohledem vést ke zranění zraku a proto by se tomu mělo bezpodmínečně zabránit.

**OBS!**

Eftersom ljuset fokuseras starkt kan synen skadas om man direkt tittar in i solen med ett kikarsikte, och därför måste det absolut undvikas.

**Advarsel**

På grunn av den sterke lysfokuseringen kan en direkte observasjon av solen med en kikkert medføre øyeskader og du må derfor alltid unngå dette.

**Huomio**

Valon voimakkaan fokuksinnin vuoksi voi suora aurinkoon katsominen kiikarilla aiheuttaa silmävammoja, minkä vuoksi sitä on ehdottomasti vältettävä.

## **Note relative allo smaltimento di dispositivi di puntamento con parti elettroniche**



Dispositivi di puntamento che dispongono di un reticolo illuminato e quindi una componente costruttiva elettronica, non possono, una volta esauriti, essere smaltiti nei normali rifiuti domestici. Per un idoneo trattamento e riciclo di tali prodotti, essi vanno portati agli appositi punti di raccolta ove verranno accettati gratuitamente. Il corretto smaltimento del presente prodotto presso gli appositi punti di raccolta aiuta la salvaguardia dell'ambiente e previene potenziali effetti dannosi su esseri umani e ambiente, derivanti da una cattiva gestione di rifiuti.

## **Note relative allo smaltimento di batterie di dispositivi di puntamento**



Le batterie non vanno gettate nei normali rifiuti domestici. Si prega smaltire batterie esauste tramite l'apposito sistema di smaltimento e riciclo. I consumatori sono obbligati per legge a smaltire correttamente le batterie non più utilizzabili. Esse vanno consegnate presso gli appositi punti di raccolta.

## Informazioni generali

I cannocchiali con mirino di puntamento **DOCTER**<sup>®</sup>classic sono eccezionali dispositivi di puntamento per la caccia dell'ultima generazione. Essi grazie alla variabilità del campo d'ingrandimento, offrono numerose possibilità d'impiego in tutti i tipi di caccia e nelle condizioni di luce più diverse. La lavorazione solida, l'elevato rendimento ottico, il design accattivante e la sicurezza di impiego anche in condizioni ambientali e meteorologiche estreme, renderanno il Suo dispositivo di puntamento indispensabile.

I modelli, simili tra loro nell'aspetto e nelle caratteristiche tecniche, hanno le seguenti caratteristiche:

- tubolari in metallo leggero con o senza binario di montaggio.
- doppia regolazione del reticolo e reticolo centrale / fermo ad incastro in altezza e laterale
- compensazione di errore oculare
- eccezionale solidità di tiro
- tenuta all'acqua e polvere
- ingrandimento regolabile in continuo e silenzioso

Dati tecnici **DOCTER**<sup>®</sup>classic:

	1-4x24	1,5-6x42	2,5-10x48	3-12x56
Campo d'ingrandimento (V)	1-4 x	1,5-6 x	2,5-10 x	3-12 x
Diametro obiettivo in mm	24	42	48	56
Diametro pupilla d'uscita in mm	15-6	15-7	15-4,8	15-4,7
Campo visivo a 100 m di distanza espresso in m	27-10,6	19,1-7,1	12,4-4,2	9,0-3,5
Capacità crepuscolare	2,8-9,8	4,2-15,9	7,1-21,9	8,5-25,9
Intensità luminosa geometrica (AP) <sup>2</sup>	225-36	225-49	225-23	225-22
Lunghezza tubolare in mm	269	318	341	371
Diametro del tubolare dell'obiettivo in mm	30	48	54	62
Diametro del tubolare centrale in mm	30	30	30	30
Peso in g (senza binario)	410	480	580	600

**DOCTER® classic 1-4 x 24** è un cannocchiale di puntamento ad elevato rendimento particolarmente adatto alla caccia battuta.

**DOCTER® classic 1,5-6 x 42** è concepito per tutte le condizioni di caccia sia per la caccia a battuta che al Pirsch che la caccia ad appostamento.

**DOCTER® classic 2,5-10 x 48** combina in modo ottimale i vantaggi di una lente ad ingrandimento e luminosità elevate con quelli di un modello dalle dimensioni compatte.

**DOCTER® classic 3-12 x 56** è stato sviluppato prevalentemente per il momento critico dell'imbrunire e per gli appostamenti notturni. L'ingrandimento 12 x e l'ampiezza dell'obiettivo fanno sì che **DOCTER® classic 3-12 x 56** restituisca un'immagine chiara in condizioni in altri dispositivi di puntamento non vi riescono più.

### **Montaggio**

Le due diverse versioni base permettono molteplici possibilità di applicazione al Suo fucile. Per i montaggi ad agganciamento si consiglia utilizzare le versioni a binario (1).

Le versioni senza binario si prestano particolarmente per montaggi scorrevoli, a ribalta o spostamento nei quali il tubolare viene tenuto da anelli di tenuta.

Il Suo armaiolo sicuramente Le sarà d'aiuto nell'identificare ed eventualmente applicare il kit idoneo.

### **Aggiustamento del tiro / regolazione del reticolo**

Il sistema ottico dei cannocchiali di puntamento è impostati da fabbrica ad una distanza di 100 metri e regolato senza parallasse. Il cannocchiale di puntamento viene montato dall'armaiolo, e generalmente azzerato su una distanza di 100 m. Inoltre i cannocchiali con mirino di puntamento, grazie alla doppia regolazione del reticolo (regolazione in altezza (3) e laterale) (4), offrono al cacciatore esperto la possibilità di correggere il posizionamento del punto d'impatto in base alle condizioni di caccia e al tipo di munizione.

Per regolare il reticolo si svitano i tappi protettivi (5) dal Domen del regolatore reticolo. Ruotando gli elementi sottostanti (6), si modifica il posizionamento del punto d'impatto, ovvero nel Dom (3) superiore per l'altezza e nel Dom destro (4) per lo spostamento laterale.

### **Regolazione altezza (H)**

Ruotando le impugnature in direzione freccia si ottiene lo spostamento del punto d'impatto verso l'alto.

### **Regolazione laterale (R)**

Ruotando le impugnature in direzione freccia si ottiene lo spostamento del punto d'impatto verso destra.

I passi definiti del fermo ad incastro e i quadranti graduati per il ritrovamento del punto zero permettono un'esatta e riproducibile correzione del punto d'incontro.

Un passo sull'impugnatura corrisponde per:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4x24	2 cm per 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	1 cm per 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	1 cm per 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 x 56	1 cm per 100 m

Sono assicurati i seguenti campi di regolazione totali per 100 m sia in altezza che lateralmente:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4 X 24	320 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	250 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	210 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 X 56	100 cm

La fine del campo di regolazione è percepibile grazie al fermacorsa. Fare attenzione che il reticolo rimanga al centro dell'immagine e che la regolazione causa uno spostamento del ritaglio dell'immagine. La regolazione del reticolo è robusta e resistente agli spari. Per evitare uno spostamento casuale del reticolo e garantire la tenuta all'acqua, i tappi di protezione (11) vanno sempre immediatamente riavvitati su entrambi i Dome. Inoltre è da prestare attenzione al corretto posizionamento degli anelli di guarnizione (7).

Una speciale esecuzione del sistema di inversione permette di equilibrare otticamente lo spostamento della marca di mira nell'immagine del cannocchiale (**reticolo al centro dell'immagine**).

Il punto di mira appare sempre al centro del campo visivo, anche dopo la successiva correzione del posizionamento del punto d'impatto. Il punto zero è riproducibile in base alle marcature presso il quadrante.

### **Attenzione**

Per garantire un veloce ritrovamento della posizione zero del reticolo "impostata" utilizzando diverse munizioni oppure canne, il quadrante (10) può essere ruotato, dopo aver svitato la vite a croce (9), in modo tale che entrambe le marche di riferimento (11) siano contrapposte.

Il campo di regolazione per la correzione del punto d'incontro è ben misurato. Nel caso in cui però l'impostazione della scala non sia sufficiente, vi consigliamo di far controllare il montaggio del cannocchiale di puntamento dall'armaiolo.

### **Impostazione della messa a fuoco**

La messa a fuoco viene impostata ruotando l'anello oculare esterno. (2) Un eventuale errore oculare viene compensato quando il reticolo e l'immagine di mira vengono visti correttamente. Può essere eseguita una compensazione di errore oculare di  $\pm 2,5$  diottrie.

L'impostazione della messa a fuoco dovrebbe essere eseguita principalmente ad ingrandimento massimo, dato che a risoluzione maggiore è possibile valutare la messa a fuoco al meglio. Una successiva variazione dell'ingrandimento non condiziona la messa a fuoco già impostata.

### **Cambiare ingrandimento**

A seconda della distanza di sparo e delle condizioni di luce si può impostare facilmente l'ingrandimento idoneo ruotando la rondella zigrinata dell'oculare (8).

Per un migliore orientamento, i principali valori d'ingrandimento sono incisi sul bordo della rondella zigrinata.

E' però possibile impostare qualsiasi ingrandimento intermedio ottenendo comunque un'ottima qualità dell'immagine, messa a fuoco e assoluto inalteramento del posizionamento del punto d'impatto.

### **Opzionale: Cannocchiali con mirino di puntamento e reticolo illuminato**

Tutti gli elementi di comando e funzionamento dell'illuminazione del reticolo, eccezion fatta per il reticolo medesimo, sono posizionati in maniera fissa in un terzo Dom presente sul tubolare centrale, in modo simile alla regolazione in altezza e laterale. L'alimentazione avviene mediante una pila piatta al litio del tipo CR2032.

L'illuminazione del reticolo viene accesa o spenta utilizzando la rotella di regolazione (12) e l'intensità della luce regolata in base alla luminosità dell'ambiente e i desideri del cacciatore.

L'illuminazione del reticolo è spenta se la marcatura puntuale (14) della rondella di regolazione e quella del tubolare centrale (13) si trovano contrapposte. Per la sostituzione della pila si svita verso sinistra la copertura della rondella di regolazione. Ora è possibile sostituire la pila che si trova sotto al coperchio (15). Successivamente si procede a riavvitare la copertura sulla rondella di regolazione.

### **Accessori**

Per la protezione delle parti ottiche esteriori vengono forniti tappi protettivi legati tra loro.

Per la protezione da luce angolare può essere fornito un oscuratore telescopico di protezione in gomma, che contemporaneamente regola e garantisce la giusta distanza oculare e che smorza un eventuale rinculo.



## **Cura**

La durata di vita dei puntatori **DOCTER**<sup>®</sup> classic, se utilizzati con cura, è praticamente illimitata.

Prima di procedere alla loro pulizia, va rimossa la polvere dalle superfici esterne del gruppo ottico (utilizzando un pennello ottico o un soffiato in gomma). Così si previene che le particelle di sporco e la polvere danneggino lo strato protettivo. Per la pulizia delle superfici esterne del gruppo ottico **non** utilizzare diluenti chimici!

In caso di danneggiamenti che ne pregiudichino il funzionamento, il dispositivo va inviato ai nostri laboratori.

A seguito di continui sviluppi dei nostri prodotti, potrebbero verificarsi differenze sia di immagini che del testo del presente manuale d'uso.

La pubblicazione - anche solo parziale - è permessa solo previa nostra autorizzazione. Ci riserviamo il diritto della traduzione.

Per eventuali pubblicazioni mettiamo volentieri a disposizione riproduzioni delle immagini, se disponibili.

## Wskazówki dotyczące usuwania przyrządów celowniczych z częściami elektronicznymi



Przyrządów celowniczych, które posiadają celowniki oświetlone, a tym samym mogą posiadać wynikające z konstrukcji układy elektroniczne, jeśli są zużyte, nie należy wyrzucać do normalnych odpadów komunalnych. Należy je przekazać do należytego przetworzenia, odzysku i recyklingu do odpowiednich punktów ich gromadzenia, gdzie są przyjmowane bez opłat. Przepisowe usuwanie tego produktu w odpowiednich miejscach gromadzenia jest korzystne dla środowiska i zapobiega możliwym niekorzystnym oddziaływaniom na ludzi i otoczenie, jakie mogą wynikać z niewłaściwego obchodzenia się z odpadami.

## Wskazówki dotyczące usuwania baterii z przyrządów celowniczych



Baterii nie należy wyrzucać do odpadów komunalnych. Prosimy o oddawanie zużytych baterii do przewidzianych do tego celu systemu gromadzenia i recyklingu. Użytkownik jest ustawowo zobowiązany do oddawania rozładowanych i nienadających się już do użytku baterii. Odbiór odbywa się w wyznaczonych miejscach gromadzenia.

## Informacje ogólne

Celowniki optyczne **DOCTER**<sup>®</sup>classic stanowią doskonały łowiecki sprzęt optyczny o najnowocześniejszej konstrukcji. Dzięki zmiennemu zakresowi powiększania oferują różnorodne możliwości zastosowania do wszystkich rodzajów polowań w najróżniejszych warunkach oświetleniowych. Solidne wykonanie, wysoka moc optyczna, piękny design i absolutna niezawodność, nawet w ekstremalnych warunkach atmosferycznych, czynią z tego celownika nieodzowny sprzęt myśliwski.

Te podobne pod względem wyglądu i wyposażenia technicznego modele bazują na następującej koncepcji:

- Lekka rura metalowa z szyną montażową lub bez niej
- Podwójna regulacja siatki celowniczej oraz wycentrowana siatka celownicza / ustalacz położenia w pionie i w poziomie
- Wyrównywanie wady wzroku
- Nadzwyczajna odporność na wystrzały
- Wodo- i pyłoszczelność
- Bezstopniowe i bezszelestne nastawianie powiększenia

Dane techniczne celowników optycznych **DOCTER**<sup>®</sup>classic:

	1-4 x 24	1,5-6 x 42	2,5-10 x 48	3-12 x 56
Zakres powiększania (V)	1-4-krotne	1,5-6-krotne	2,5-10-krotne	3-12-krotne
Średnica obiektywu w mm	24	42	48	56
Średnica źrenicy wyjściowej w mm	15-6	15-7	15-4,8	15-4,7
Pole widzenia w przypadku 100 m oddalenia w m	27-10,6	19,1-7,1	12,4-4,2	9,0-3,5
Sprawność zmierzchowa	2,8-9,8	4,2-15,9	7,1-21,9	8,5-25,9
Jasność geometryczna (AP) <sup>2</sup>	225-36	225-49	225-23	225-22
Długość celownika optycznego w mm	269	318	341	371
Średnica korpusu obiektywu w mm	30	48	54	62
Średnica elementu środkowego w mm	30	30	30	30
Ciężar w g (bez szyny)	410	480	580	600

**DOCTER® classic 1-4 x 24** jest wydajnym celownikiem optycznym, szczególnie nadającym się do zastosowania podczas polowania z nagonką.

**DOCTER® classic 1,5-6 x 42** jest pomyślany jako uniwersalny celownik optyczny, nadający się do wszelkich warunków łowieckich, tj. zarówno do polowania z nagonką, z podchodu, jak i z zasiadki.

**DOCTER® classic 2,5-10 x 48** łączy optymalnie zalety silnie powiększającego, jasnego szkła z budową kompaktową.

**DOCTER® classic 3-12 x 56** opracowany został specjalnie z myślą o krytycznym okresie zmierzchu i nocnym polowaniu z zasiadki. Tutaj sprawdza się 12-krotne powiększenie i duża średnica otworu obiektywu. Korzystając z **DOCTER® classic 3-12 x 56**, widzą Państwo jasny obraz tam, gdzie inny sprzęt optyczny nie pozwala już na niezawodną obserwację.

### **Montaż**

Dwie różne wersje podstawowe pozwalają na różnoraki montaż na strzelbie. Do montażu jednohakowego przewidziane są wersje z szyną (1).

Celowniki optyczne bez szyny nadają się w szczególności do montażu nasuwanego, uchylnego i obrotowego, gdzie celownik mocowany jest za pomocą pierścieni zaciskowych.

Zapewnieniem odpowiedniego montażu względnie jego wykonaniem winien zająć się Państwa rusznikarz.

### **Kalibrowanie / regulowanie siatki celowniczej**

System optyczny celownika wykalibrowany jest fabrycznie na odległość 100 m tak, aby nie występowało zjawisko paralaksy. Celownik optyczny montowany jest na strzelbie przez rusznikarza i ponownie kalibrowany na odległość 100 m. Ponadto nasze celowniki optyczne, dzięki podwójnej regulacji siatki celowniczej (regulacji w pionie (3) i w poziomie (4)), dają doświadczonemu strzelcowi możliwość skorygowania położenia punktu trafienia zależnie od warunków łowieckich albo rodzaju amunicji.

W celu wyregulowania siatki celowniczej należy odkręcić z kopułek do regulacji siatki celowniczej obydwie osłony (5). Obracając znajdującymi się pod nimi elementami chwytymi (6), zmieniamy położenie punktu trafienia, tj. górną kopułką (3) w pionie, a dolną kopułką (4) w poziomie.

### **Regulowanie w pionie (H)**

Obracanie elementu chwytanego zgodnie z kierunkiem strzałki powoduje przesunięcie punktu trafienia do góry.

### **Regulowanie w poziomie (R)**

Obracanie elementu chwytanego zgodnie z kierunkiem strzałki powoduje przesunięcie punktu trafienia w prawo.

Zdefiniowane stopnie zatraskowe ustalacza oraz tarcze z podziałką do odnajdywania punktu zerowego umożliwiają dokładną, odtwarzalną korektę punktu trafienia.

Jeden stopień zatraskowy na elemencie chwytnym odpowiada w przypadku:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4 x 24	2 cm na 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	1 cm na 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	1 cm na 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 x 56	1 cm na 100 m

Zagwarantowane są następujące całkowite zakresy regulacji na odległość 100 m, zarówno w pionie, jak i w poziomie:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4 x 24	320 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	250 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	210 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 x 56	100 cm

Na końcach zakresu regulacji wyczuwalne są opory. Należy pamiętać, że siatka celownicza pozostaje pośrodku obrazu, a regulacja powoduje przesunięcie wycinka obrazu. Regulacja siatki celownika jest bardzo solidna i odporna na wystrzały. Aby uniknąć przypadkowego przestawienia siatki celowniczej i zapewnić wodoszczelność, należy ponownie nakręcić osłony na obie kopułki. Trzeba zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe osadzenie pierścieni uszczelniających (7).

Specjalna wersja systemu odwracającego umożliwia optyczne wyrównanie przesunięcia krzyżyka celownika w obrazie lunety (tzw. **wycentrowana siatka celownicza**).

Krzyżyk celownika pojawia się dzięki temu zawsze na środku pola widzenia, także po wykonaniu późniejszej korekty położenia punktu trafienia. Pozycja zerowa jest jednoznacznie odtwarzalna dzięki znacznikowi na tarczy z podziałką.

### **Uwaga!**

Aby zapewnić szybkie odnalezienie „wykalibrowanej” pozycji zerowej siatki celowniczej w przypadku zastosowania różnego rodzaju amunicji lub elaboracji, tarczę z podziałką (10) należy tak obrócić po poluzowaniu śruby z rowkiem krzyżowym (9), aby oba znaczniki (11) znalazły się naprzeciwko siebie.

Zakres regulacji dla korekty punktu trafienia jest wystarczająco wymierzony. Jeśli jednak podziałka okaże się niewystarczająca, zalecamy oddanie broni wraz z celownikiem do sprawdzenia przez rusznikarza.

### **Ustawienie ostrości widzenia**

Ostrość widzenia ustawia się, obracając zewnętrznym pokrętle okularu (2). Ewentualna wada wzroku strzelca zostaje wyrównana, gdy siatka celownicza i obraz celu są wyraźnie widoczne. Możliwa jest korekta wady wzroku w zakresie  $\pm 2,5$  dpt.

W przypadku zmiennych celowników optycznych ustawianie ostrości powinno się odbywać zasadniczo przy maksymalnym powiększeniu, gdyż wówczas, ze względu na maksymalną rozdzielczość, można najlepiej ocenić ostrość widzenia. Późniejsza zmiana powiększenia nie zmienia dokonanego ustawienia ostrości.

### **Zmiana powiększenia**

W zależności od dystansu strzału, warunków świetlnych i rodzaju polowania odpowiednie powiększenie można ustawić bez trudu, obracając wewnętrznym pokrętle radełkowym okularu (8).

Dla lepszego rozeznania najważniejsze wielkości powiększenia są wygrawerowane na pokrętle radełkowym.

Możliwe jest również płynne ustawianie dowolnych pośrednich wielkości powiększenia z zachowaniem stałej jakości obrazu, ostrości widzenia oraz niezmienionego położenia punktu trafienia.

### **Opcja: Celowniki optyczne z podświetleniem siatki celowniczej**

Wszystkie elementy operacyjne i funkcyjne podświetlania siatki celowniczej, z wyjątkiem obsługi samej siatki celowniczej, umieszczone są na trzeciej kopułce środkowego odcinka lunety, podobnie jak regulacja położenia siatki celowniczej w pionie i w poziomie. Zasilanie elektryczne następuje z baterii litowej typu CR2032.

Przy pomocy pokrętła (12) podświetlanie siatki celowniczej jest włączane względnie wyłączane oraz ustawiana jest jasność w zależności od intensywności światła na zewnątrz a także indywidualnych preferencji strzelca.

Podświetlenie siatki celowniczej jest wyłączone, gdy oznakowanie punktowe (14) na pokrętle znajduje się naprzeciwko oznakowania punktowego na środkowym odcinku lunety (13). W celu wymiany baterii guzikowej litowej należy odkręcić pokrywę pokrętła, kręcąc nią w lewo.

Można wówczas wymienić znajdującą się pod pokrywą (15) baterię guzikową. Następnie pokrywę należy z powrotem przykręcić przy pomocy pokrętła (12).

### **Aksesoria**

Do ochrony zewnętrznych części optycznych dostarczone są połączone ze sobą pokrywy ochronne.

Do ochrony przed światłem bocznym na życzenie dostarczana jest gumowa teleskopowa przysłona światłoszczelna, zapewniająca również prawidłową odległość oczu od okularu i amortyzująca ewentualny odrzut.

## **Pielęgnacja**

Troskliwe obchodzenie się z celownikami **DOCTER®** classic sprawia, że ich trwałość jest praktycznie nieograniczona.

Zewnętrzne powierzchnie optyczne należy przed czyszczeniem odkurzyć (pędzelkiem optycznym lub mieszkiem gumowym). W ten sposób unika się wtarcia cząsteczek brudu i kurzu w powłokę przeciwodblaskową i chroni ją przed uszkodzeniem. Do czyszczenia zewnętrznych powierzchni optycznych nie stosować **żadnych** chemicznych rozpuszczalników!


W przypadku ewentualnych uszkodzeń zakłócających działanie należy odesłać urządzenie do naszego serwisu.

W związku z ciągłym rozwojem naszych wyrobów mogą pojawić się rozbieżności pomiędzy ilustracjami i tekstem niniejszej instrukcji obsługi.


Odtwarzanie – także fragmentaryczne – jest dozwolone tylko za naszą zgodą. Zastrzegamy sobie prawo tłumaczenia.

Chętnie udostępnimy do publikacji reprodukcje ilustracji, o ile są w naszym posiadaniu.

## Pokyny k likvidaci zaměřovacího zařízení s elektronickými součástkami

	<p>Zaměřovací zařízení, která mají osvětlené záměrné osnovy mají určitý podíl elektronických částí, podmíněný konstrukcí. Tyto nesmějí být po jejich spotřebě likvidovány s obyčejným domácím odpadem . Předejte tyto výrobky příslušným sběrnám, kde budou bez úhrady poplatků řádně recyklovány ve prospěch ochrany životního prostředí a zabránění možných škodlivých vlivů na lidský organismus a přírodu, vznikající neodborným zacházením s odpadem. ...</p>
---	--

## Pokyny k likvidaci baterií zaměřovacích zařízení

	<p>Baterie nepatří do domácího odpadu. Likvidujte baterie přes ustanovený systém vrácení a recykling. Spotřebitel je povinnen vybitě a již nepoužitelné baterie odevzdat. Odběr následuje v označených sběrnách.</p>
---	--



## Všeobecné informace

**DOCTER**<sup>®</sup>classic zaměřovací dalekohledy představují vynikající loveckou optiku nejmodernější konstrukce. Svým variabilním rozsahem zvětšení umožňují u všech způsobů lovu a za různých světelných podmínek mnohotvárné možnosti nasazení. Solidním zpracováním, vysokým optickým výkonem, pěkným dezénem a absolutní funkční

bezpečností se v8m v83 zaměřovací dalekohled stane nepostradatelným.

Modely, které se podobají vzhledem a technickým vybavením mají následující koncepci:

- Tubusy z lehkého kovu bez montážní lišty a s montážní lištou
- Dvojitě přestavení záměrné osnovy a středěné zaměření / výškové-boční-zajištění kliknutím
- Vyrovnání špatného vidění
- Vynikající pevnost výstřelu
- Vodotěsné a prachutěsné
- Bezstupňovité nehlukné nastavení zvětšení

Technická data **DOCTER**<sup>®</sup>classic:

	1-4x24	1,5-6x42	2,5-10x48	3-12x56
Rozsah zvětšení (V)	1-4	1,5-6	2,5-10	3-12
	násobně	násobně	násobně	násobně
Průměr objektivu v mm	24	42	48	56
Průměr výstupní pupily v mm	15-6	15-7	15-4,8	15-4,7
Zorné pole na 100m vzdálenosti v m	27-10,6	19,1-7,1	12,4-4,2	9,0-3,5
Nastavení za soumraku	2,8-9,8	4,2-15,9	7,1-21,9	8,5-25,9
Geometrická intenzita světla (AP) <sup>2</sup>	225-36	225-49	225-23	225-22
Délka zam. dalekohledu v mm	269	318	341	371
Průměr tubusu objektivu v mm	30	48	54	62
Průměr středního tubusu v mm	30	30	30	30
Hmotnost v g (bez lišty)	410	480	580	600

**DOCTER® classic 1-4 x 24** je výkonný zaměřovací dalekohled, obzvláště vhodný pro nátlačku.

**DOCTER® classic 1,5-6 x 42** byl koncipován jako univerzální dalekohled pro veškeré podmínky lovu a je vhodný nejen pro nátlačku a šoulačku, ale rovněž na čekanou.

**DOCTER® classic 2,5-10 x 48** optimálně slučuje přednosti zvětšení na výšku a velkou světelnost s přednostmi kompaktního modelu.

**DOCTER® classic 3-12 x 56** byl vyvinut speciálně pro kritickou dobu soumraku a noční čekanou. Zde se osvědčuje 12-násobné zvětšení a velký otvor objektivu. S **DOCTER® classic 3-12 x 56** máte ještě jasný obraz tam, kde jiné lovecké techniky již neumožňují bezpečné určení zvěře.

### **Montáž**

Tyto dvě různé základní konstrukce umožňují vícero druhů montáží na vaši zbraň.

Pro montáž zaklesnutím jsou určena především provedení s šínou. (1).

Zaměřovací dalekohledy bez šíny jsou obzvláště vhodné pro montáž nasunutím, sklopením nebo otáčením, kde je tubus držen svěracími kroužky.

Pořízení resp. zhotovení montáže, vhodné pro vaše účely, je účelnější přenechat vašemu puškaři.

### **Nastřelování / Přestavení záměrné osnovy**

Optický systém zaměřovacích dalekohledů bylo ve výrobním podniku nastaveno na vzdálenost 100m bez paralaxy. Puškař namontuje dalekohled na zbraň. Všeobecně se nastřeluje na 100 m vzdálenost. Mimo to naše dalekohledy umožňují zkušeným střelcům na základě dvojitého nastavené záměření (výškové – (3) a do strany (4) seřídít polohu bodu zásahu přiměřeně podmínkám lovu nebo druhu střeliva.

Pro nastavení záměření se obě ochranné krytky (5) odšroubují z dómu přestavení záměření. Otáčením dole umístěných prvků přestavení (6) se změní poloha bodu zásahu a to na horním dómu (3) na výšku a na pravém dómu (4) do strany.

### **Přstavení na výšku (H)**

Otáčením prvků přestavení ve směru šipky se změní poloha bodu zásahu na výšku.

### **Přestavení do strany (R)**

Otáčením prvků přestavení ve směru šipky se změní poloha bodu zásahu do prava.

Definované přestavení záskokovým mechanismem a rovněž kotouče se stupnicí pro opětovné nalezení nulového bodu, umožňují přesnou reprodukovatelnou korekci bodu zásahu.

Jeden záskok na elementu přestavení odpovídá:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4x24	2 cm na 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	1 cm na 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	1 cm na 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 x 56	1 cm na 100 m

Jsou zaručeny následující rozsahy celkového nastavení na 100 m vzdálenost jak na výšku tak do strany:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4 X 24	320 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	250 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	210 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 X 56	100 cm

Konec rozsahu přestavení se projevuje dorazy. Je nutné zohlednit, aby zaměření zůstalo uprostřed obrazu a že přestavení ovlivní výřez obrazu. Přestavení záměrné osnovy je robustní a bezpečné. Aby nedocházelo k náhodnému přestavení zaměření a k zajištění vodotěsnosti, je nutné krytky opět vždy našroubovat na dómy . Dbejte vždy na správné uložení těsnících kroužků (7).

Speciální provedení převracející soustavy umožňuje opticky vyrovnat posunutí cílové značky v dalekohledem vytvořeném obrazu (**vystředěné zaměření**). Cílová značka se na základě toho objevuje vždy uprostřed zorného pole, rovněž při dodatečné korektuře bodu zásahu. Nulová poloha je vlivem označení kotouče se stupnicí jednoznačně reprodukovatelná.

### **Upozornění**

K zaručení rychlého nalezení „nastřelované“ nulové polohy zaměření při použití různého druhu střeliva nebo nábojů, se může kotouč se stupnicí (10) uvolněním šroubu s křížovou hlavou (9) otáčet tak, aby byly obě indexové značky (11) proti sobě.

Rozsah přestavení pro korekci bodu zásahu je dostatečně dimenzovaný. Bude-li přesto nastavení stunice nedostatečné, doporučujeme nechat zkontrolovat zbraň s dalekohledem u vašeho puškaře.

### **Nastavení zrakového zaostření**

Zraková ostrost se nastavuje otáčením vnějšího kroužku okuláru (2). Eventuální vada zraku střelce je vyrovnána tehdy, jestliže zaměření a zobrazení cíle jsou zřetelně viditelné. Je možná dioptrická korekce  $\pm 2,5$  .

U variabilních dalekohledů by se zrakové zaostření mělo provádět zásadně při největším zvětšení, jelikož se zde dá nejlépe hodnotit maximálním rozlišením zrakové ostrosti. Dodatečná změna zvětšení nezmění zrakové zaostření.

## Změna zvětšení

Podle vzdálenosti střely, světelných poměrů a způsobu lovu je možné nastavit vhodné zvětšení jednoduchým otáčením vnitřního kroužku okuláru (8).

Pro lepší orientaci jsou nejdůležitější hodnoty zvětšení vyryté na rýhovaném kroužku.

Jsou rovněž možná nastavení mezivelikostí při konstantní kvalitě obrazu, ostrosti vidění a nezměněné poloze bodu zásahu.

## Opce: Zaměřovací dalekohledy se záměrnou osnovou

Všechny prvky obsluhy a funkční prvky osvětlení záměrné osnovy, kromě samotného zaměření, jsou napevno umístěny ve třetím dómu středního tubusu, podobně jako výškové přestavení a boční přestavení. Zásobování proudem následuje pomocí lithiové knoflíkové baterie typu CR2032.

Otočným regulátorem (12) se osvětlení záměrné osnovy zapne resp. vypne a intenzita světla se nastaví přiměřeně vnější jasnosti a individuálních představ střelce. Osvětlení záměrné osnovy je vypnuté tehdy, jsou-li označení bodu (14) na otočném regulátoru a označení bodu na středním tubusu (13) umístěna proti sobě. Pro výměnu lithiové knoflíkové baterie se víčko otočného regulátoru odšroubuje otáčením doleva.

Pod víkem (15) umístěná knoflíková baterie se nyní může vyměnit. Poté víko opět našroubovat otočným regulátorem. (12).

## Příslušenství

K ochraně vnějších optických částí se dodávají navzájem spojené krytky.

K ochraně proti bočnímu světlu může být na přání dodána pryžová ochranná clona teleskopu, zaručující současně správnou vzdálenost oka k okuláru a působící ochrana proti eventuálnímu zpětnému odrazu.

## Ošetření

Při pečlivém zacházení je životnost zaměřovacích dalekohledů **DOCTER®** classic neomezená.

Vnější optické plochy se před vyčistěním musí zbavit prachu (optickým štětečkem nebo vzduchem). Tím se zabrání vnikání částic nečistot a prachu do protiodrazové vrstvy a jejímu poškození. K čištění vnějších optických ploch **nepoužívejte** chemická rozpouštědla!

Při poškozeních, ovlivňujících funkci, zašlete přístroj do našeho servisu.

Stálým vývojem našich výrobků může dojít k odchylkám u obrázků a textu tohoto návodu k obsluze.

Šíření – též pouze zkráceně – je možné pouze s naším souhlasem. Vyhraujeme si právo

k překladu.

Pro zveřejnění rádi poskytneme reprodukce obrázků, pokud budou k dispozici.

## Avfallshantering för elektroniska sikten



Sikten försedda med en ljuskälla och som har elektroniska delar får inte slängs i det vanliga hushållsavfallet. Lämna, för korrekt behandling och återvinning, in siktet på de därför avsedda sopstationerna, där det kostnadsfritt tas emot. Riktig avfallshantering är bra för miljön och förhindrar skadliga effekter på människor och natur, vilka annars skulle kunna uppkomma på grund av ett felaktigt handhavande.

## Anvisningar för avfallshantering av batterier



Siktets batterier får inte slängas i hushållssoporna. Var vänlig och lämna in dem i enligt med de lokala avfallsbestämmelserna. Enlig gällande lagar och förordningar är förbrukarna skyldiga att lämna in tomma eller på annat sätt ej användbara batterier, på därför särskilt avsedda sopstationer.

## Allmän information

**DOCTER**<sup>®</sup>classic kikarsikten utgör utmärkt jaktoptik med mest modern konstruktion. Med sitt variabla förstöringsområde erbjuder de många användningsmöjligheter till alla slags jakt och vid olika ljusförhållanden. Den solida konstruktionen, den höga prestandan, attraktiv design och absolut funktionssäkerhet även under extrema väderförhållanden kommer att göra ditt kikarsikte oumbärligt.

Liknande modeller när det gäller design och teknisk utrustning har följande komponenter och egenskaper:

- Rör av lättmetall med eller utan monteringskena
- Dubbel riktsmedelsjustering och centrerat riktmedel / klickjustering i höjd- och sidled
- Dioptrijämning
- Utmärkt skottsäkerhet
- Vatten- och dammtät
- Steglöst och ljudlöst inställbar förstoring

Tekniska data **DOCTER**<sup>®</sup>classic:

	1-4x24	1,5-6x42	2,5-10x48	3-12x56
Förstoringsområde (V)	1-4 gångers	1,5-6 gångers	2,5-10 gångers	3-12 gångers
Objektivdiameter i mm	24	42	48	56
Diameter för utgångspupill i mm	15-6	15-7	15-4,8	15-4,7
Synfält på 100m avstånd i m	27-10,6	19,1-7,1	12,4-4,2	9,0-3,5
Skymningsprestanda	2,8-9,8	4,2-15,9	7,1-21,9	8,5-25,9
Geometrisk ljusstyrka (AP) <sup>2</sup>	225-36	225-49	225-23	225-22
Kikarsiktets längd i mm	269	318	341	371
Diameter för objektivrör i mm	30	48	54	62
Diameter för mellanrör i mm	30	30	30	30
Vikt i g (utan skena)	410	480	580	600

**DOCTER® classic 1-4 x 24** är ett effektivt kikarsikte och särskilt lämpligt för tryckjakten.

**DOCTER® classic 1,5-6 x 42** är konstruerat som universalglas för alla jaktvillkor och lämpar sig både för tryckjakt, smygjakt och pass.

**DOCTER® classic 2,5-10 x 48** förenar optimalt fördelarna med ett starkt förstörande och ljusstarkt glas och fördelarna med en kompaktmodell.

**DOCTER® classic 3-12 x 56** utvecklades speciellt för den kritiska tiden under skymningen och nattpass. Här är 12-gångers förstoringen och den stora objektivöppningen av stor fördel. Med **DOCTER® classic 3-12 x 56** ser du fortfarande en klar bild där annan jaktoptik inte längre medger någon tillförlitlig användning.

### **Montage**

De två olika grundutförandena medger många olika monteringsätt på ditt gevär. För monteringar som kan hakas på lämpar sig bäst utföranden med skena (1).

Kikarsikten utan skena lämpar sig särskilt bra för monteringar som kan skjutas på, vridas på eller svängas på, och där kikarsiktet hålls av klämringar.

Det är bäst om din vapensmed tar fram resp tillverkar den montering som lämpar sig för dig.

### **Inskjutning / riktmedelsjustering**

Kikarsiktenas optiska system har på fabriken justerats parallaxfritt på 100 m avstånd. Kikarsiktet monteras på geväret av vapensmeden och skjuts i allmänhet in på 100 m avstånd. Dessutom ger våra kikarsikten genom sin dubbla riktmedelsjustering (höjd- (3) och sidjustering) (4) den erfarna skytten möjlighet att korrigera träffläget i enlighet med respektive jaktvillkor eller ammunitionstyp.

För justering av riktmedlet skruvas de båda skyddskåporna (5) av från riktmedelsjusteringens reglage. Genom att vrida på de underliggande gripelementen (6) ändras träffläget, nämligen på övre reglaget (3) i höjden och på högra reglaget (4) i sidled.

### **Höjdjustering (H)**

Om gripelementet vrids i pilens riktning förskjuts träffläget uppåt.

### **Sidjustering (R)**

Om gripelementet vrids i pilens riktning förskjuts träffläget åt höger.

De definierade stegen för klickjusteringen samt skalskivorna för att hitta nollpunkten igen medger en exakt reproducerbar korrektur av träffläget.

En klickning på gripelementet motsvarar vid:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4x24	2 cm på 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	1 cm på 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	1 cm på 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 x 56	1 cm på 100 m

Det garanteras följande totaljusteringsområden på 100 m avstånd både i höjd- och i sidled:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4 X 24	320 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	250 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	210 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 X 56	100 cm

Det finns stopp så att det märks när justeringsområdets slut är nått. Observera att riktmedlet blir kvar i bildmitten och att justeringen medför en förskjutning av bildurklippet. Riktmedelsjusteringen är robust och skottsäker. För att undvika oönskade justeringar av riktmedlet och säkra vattentätheten skall skyddskåporna alltid skruvas på de båda reglagen igen. Kontrollera att tätningringarna (7) alltid sitter i rätt position.

Det speciella utförandet av det reversibla systemet möjliggör att utjämna riktmedlets förskjutning optiskt i kikarbilden (**centrerat riktmedel**).

Riktmedlet visas därför alltid i mitten av synfältet, även om träffläget korrigeras i efterhand. Nollställningen kan reproduceras entydigt med hjälp av märkningen på skalskivan.

### **OBS!**

För att säkra att det „inskjutna“ nollläget för riktmedlet hittas snabbt när det används olika ammunitionstyper eller laboreringar kan skalskivan (10) efter lossandet av krysspårskruven (9) vridas så att båda indexmärkena (11) ligger mitt emot varandra. Justeringsområdet för träfflägets korrektur är tillräckligt stort. Om skalindelningen trots detta inte skulle räcka till rekommenderar vi att låta kontrollera vapnet av din vapensmed.

### **Inställning av synskärpan**

Synskärpan ställs in genom vridning av den yttre räfflade okularringen (2). Ett eventuellt synfel hos skytten har utjämnats när riktmedel och målbild avtecknar sig skarpt. Det kan genomföras en dioptrijämning på  $\pm 2,5$  dptr.

Vid variabla kikarsikten bör skärpan principiellt ställas in vid den högsta förstoringen eftersom synskärpan här kan bedömas bäst på grund av den maximala upplösningen. Ett senare byte av förstoringen förändrar skärpanns inställning inte.



## Byte av förstoring

Beroende på skottavstånd, ljusförhållanden och slags jakt kan den lämpliga förstoringen förändras lätt genom att vrida på den inre räfflade okularringen (8).

För bättre orientering har de viktigaste förstoringvärdena graverats in på ringen.

Men det kan även ställas in valfria mellanförstorningar vid lika bildkvalitet, synskärpa samt oförändrat träffläge.

## Tillval: kikarsikten med belyst riktmedel

Alla kontroll- och funktionselement för det belysta riktmedlet, förutom själva riktmedlet, har placerats fast i ett tredje reglage på mellanröret, liknande höjd- och sidjusteringen. Strömmatningen sker genom en litium knappcell, typ CR2032.

Med hjälp av ratten (12) tänds resp släcks riktmedlets belysning, och ljusstyrkan ställs in i enlighet med omgivningens ljusstyrka och skyttens individuella föreställningar.

Riktmedlets belysning är släckt när punkten (14) på ratten och punkten på mellanröret (13) ligger mitt emot varandra. För att byta litium knappcellen skruvas rattens kåpa av genom att den vrids åt vänster.

Knappcellen som befinner sig under locket (15) kan nu bytas ut. Skruva sedan fast kåpan på ratten (12) igen.

## Tillbehör

För att skydda de utvändiga optikdelarna levereras med varandra förbundna skyddskåpor.

Till skydd mot sidoljus kan det på önskan levereras ett teleskopgummibländskydd som samtidigt säkrar rätt ögonavstånd till okularet och dämpar en eventuell rekyl.

## Skötsel

Vid varsam behandling är **DOCTER**<sup>®</sup> classic kikarsiktenas livslängd praktiskt taget obegränsad.

Optiska ytor skall dammas av (med hjälp av linsborste eller gummiblåsa) före rengöringen. Så undviks att smutspartiklar och damm gnids in i antireflexbeläggningen och skadar denna. Använd **inga** kemiska lösningsmedel för rengöring av optiska ytor!

Vid eventuella skador som påverkar funktionen måste apparaten skickas till vår serviceverkstad.

På grund av kontinuerlig vidareutveckling av våra produkter kan det förekomma skillnader mellan bild och text i denna bruksanvisning.

Återgivningen – även utdragsvis- är endast tillåten med vårt godkännande. Vi förbehåller oss rätten till översättning.

För publiceringar tillhandahåller vi gärna reproduktioner av bilderna, försåvitt de finns.

## Instrukser angående avfallsbehandling av sikteinnretninger med elektronikkandel



Sikteinnretninger som er utstyrt med et belyst gratikul og dermed har en konstruksjonsbetinget elektronikkandel og når de er brukt må de ikke kastes i husholdningsavfallet. For riktig behandling og gjenvinning ber vi deg bringe disse produktene til de respektive innsamlingsstedene. Der kan de avleveres gratis. Riktig avfallsbehandling av dette produktet ved respektive innsamlingssteder er positivt for miljøet og forhindrer mulige skadelige virkninger på mennesker og omgivelsene som kan oppstå ved feilaktig behandling av avfallet.

## Instrukser angående avfallsbehandling av batteriene i sikteinnretningen



Batteriene må ikke kastes i husholdningsavfallet. Brukte batterier må tas hånd om i retur- og gjenvinningssystemet. Forbrukeren rettslig forpliktet til å avgi batterier som er utladet og ikke lenger kan brukes. Retur skjer til godkjente innsamlingssteder.

## Alminnelig informasjon

**DOCTER**<sup>®</sup>classic kikkertsikter har en moderne design med en fremragende jaktoptikk. Et variabelt forstørresesområde gjør at du får mangfoldige bruksmuligheter under alle typer jakt og under de mest ulike lysforhold. Den solide bearbeidingen, den høye optiske ytelsen, et tiltalende design og absolutt funksjonssikkerhet, også under ekstreme værforhold, gjør at du ikke kan unnvære dette kikkertsiktet.

Modeller som har lignende utseende og teknisk utstyr har følgende konsepsjon:

- Lettmetallrør med eller uten monteringsskinne
- Dobbel retikkeljustering og sentrert retikkel / høyde-side-klikkjustering
- Diopterkompensasjon
- Fremragende skuddsikkerhet
- Tetthet mot vann og støv
- Trinnløs og lydløs stillbar forstørrelse

Tekniske data **DOCTER**<sup>®</sup>classic:

	1-4x24	1,5-6x42	2,5-10x48	3-12x56
Forstørrelsesgrad (V)	1-4 x	1,5-6 x	2,5-10 x	3-12 x
Objektivdiameter i mm	24	42	48	56
Utgangspupill diameter i mm	15-6	15-7	15-4,8	15-4,7
Synsfelt på 100 m avstand i m	27-10,6	19,1-7,1	12,4-4,2	9,0-3,5
Ytelse i skumring	2,8-9,8	4,2-15,9	7,1-21,9	8,5-25,9
Geometrisk lysstyrke (AP) <sup>2</sup>	225-36	225-49	225-23	225-22
Kikkertsiktelenge i mm	269	318	341	371
Objektivrør diameter i mm	30	48	54	62
Senterrør diameter i mm	30	30	30	30
Vekt i g (uten skinne)	410	480	580	600

**DOCTER® classic 1-4 x 24** er et effektivt kikkertsikte, egner seg spesielt til bruk for jegere på jaktposter (jakttårn, trehytter) i forbindelse med drivjakt.

**DOCTER® classic 1,5-6 x 42** er konsipert som universalglass for alle jaktforhold og egner seg såvel for jaktposter i forbindelse med drivjakt, storviltjakt og småviltjakt og for jegere på jaktposter i forbindelse med posteringsjakt.

**DOCTER® classic 2,5-10 x 48** forbinder optimalt fordelene til et kraftig forstørrende og lyssterkt glass med fordelene til en kompaktmodell.

**DOCTER® classic 3-12 x 56** ble spesielt utviklet for bruk i den kritiske skumringstid og for den nattlige jaktpost. Her er en 12-ganger forstørrelse velegnet og du har stor objektivåpning. Med **DOCTER® classic 3-12 x 56** ser du fremdeles et klart bilde hvor annet jaktoptisk utstyr ikke lenger tillater en sikker respons.

### **Montering**

De to ulike grunnutførelser tillater mangfoldige monteringsmåter på ditt gevær. For innhavingsmonteringer brukes fortrinnsvis utførelsene med skinne (1).

Kikkertsikter uten skinne egner seg særlig for påskyvnings-, vippe- eller svingmonteringer hvor kikkertrøret holdes fast med klemringer.

Din børsemaker hjelper deg med å finne frem til den montering som er mest hensiktsmessig.

### **Innskyting / innstilling av retikkel**

For innskyting er det optiske system til kikkertsiktene fra fabrikk justert parallaxfri til en avstand på 100 m. Børsemakeren monterer og justerer kikkertsiktet på ditt gevær og vanligvis justeres det til en avstand på 100 m. Utover dette har våre kikkertsikter en dobbel justering av retikkelen (høyde- (3) og sidekorreksjon (4) ) som gir en erfaren jeger mulighet for å korrigere treffpunktet i forhold til de aktuelle jaktforhold eller type ammunisjon.

For å justere retikkelen skrur du av begge beskyttelseshetter (5) på justeringshjulene for retikkelens justering. Ved å dreie klikkjusteringene (6) som ligger under her, forandrer du treffpunktet, og nærmere bestemt på øvre justeringshjul (3) i høyden og på høyre justeringshjul (4) til siden.

### **Høydeinnstilling (H)**

Ved å dreie klikkjusteringen i pilretning bevirker du en forskyvning av treffpunktet oppover.

### **Høyre sideinnstilling (HS)**

Ved å dreie klikkjusteringen i pilretning bevirker du en forskyvning av treffpunktet til høyre.

De definerte stoppskritt for klikkjusteringen samt skalaskivene for igjen å finne nullpunkt muliggjør en eksakt reproducerbar treffpunktkorreksjon.

Et klikk for stopp på klikkjusteringen tilsvarer ved:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4x24	2 cm på 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	1 cm på 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	1 cm på 100 m
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 x 56	1 cm på 100 m

Det garanteres følgende totaljusteringsområder for 100 m avstand både i høyden og til siden:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4 X 24	320 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	250 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	210 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 X 56	100 cm

Slutten på justeringsområdet merker du på anslagene. Legg merke til at retikkelen blir værende i midten på bildet og at justeringen bevirker en forskyvning av bildeutsnittet. Justeringen for retikkelen er robust og skuddsikker. For å unngå tilfeldige justeringer av retikkel og for å garantere vanntetthet, skal beskytteshettene alltid skrues igjen på begge justeringshjul. I denne forbindelse må du alltid passe på at tetningsringene (7) sitter eksakt.

Den spesielle utførelsen av et reverserende system muliggjør at forskyvningen av retikkelen i kikkertbildet utlignes optisk (**sentrert retikkel**). Retikkelen kommer dermed alltid til syne i midten av synsfeltet, også ved senere korreksjon av treffpunktet. Nullstillingen er entydig reproduserbar ved markeringen på skalaskiven.

### **Advarsel**

For å garantere at du raskt finner retikkelens „innskutte“ nullposisjon ved bruk av ulik ammunisjon eller laboreringer, kan du etter løsning av kryssporskruen (9) dreie skalaskiven (10) slik at begge indeksmerker (11) står overfor hverandre. Justeringsområdet for treffpunktkorreksjonen er beregnet tilstrekkelig. Hvis skalainndelingen likevel ikke er tilstrekkelig, anbefaler vi deg å la børsemakeren kontrollere våpenet med kikkertsiktet.

### **Innstilling av synsskarphet**

Synsskarpheten innstiller du ved å dreie den ytre rillede okularring (2). En eventuell øyefeil hos jegeren er dermed utlignet, hvis retikkel og målbilde fremtrer skarpt. Det kan foretas en diopterkompensasjon på  $\pm 2,5$  dpt.

Angående variable kikkertsikter bør du prinsipielt foreta skarphetsinnstillingen ved den maksimale forstørrelse, da synsskarpheten her, betinget av maksimal oppløsning, så best kan vurderes. En senere veksling av forstørrelsen forandrer ikke den foretatte skarphetsinnstilling.

## **Veksle forstørrelse**

Alt etter innskytingsavstand, lysforhold og jaktform kan du lett forandre egnet forstørrelse ved å dreie den indre rillede okularring (8).

For bedre orientering er det på den rillede ringen inngravert de viktigste forstørrelsesverdier.

Du kan imidlertid også innstille ønskede mellomforstørrelser ved fortsatt samme bildekvalitet, synsskarphet og uforandret treffpunkt.

## **Opsjon: Kikkertsikter med belyst retikkel**

Alle betjenings- og funksjonselementer for retikkelbelysningen, foruten selve retikkelen, er fast posisjonert i et tredje justeringshjul på senterrøret, på lignende måte som høyde- og sidekorreksjonen. Strømforsyning skjer via en litium-knappcelle av type CR2032.

Ved hjelp av dreiregulatoren (12) inn- hhv. utkople du retikkelbelysningen og lysstyrken i forhold til den ytre lysintensitet og de individuelle forestillinger hos jegeren.

Retikkelbelysningen er utkople, når punktmarkeringen (14) på dreiregulatoren og punktmarkeringen på senterrøret (13) står overfor hverandre. For å skifte litium-knappcelle skrur du av hetten på dreiregulatoren, venstre-dreie.

Du kan nå skifte knappcellen som befinner seg under dekslet (15). Deretter skrur du hetten til igjen med dreiregulatoren (12).

## **Tilbehør**

For å verne de ytre optiske deler blir det levert beskyttelseshetter forbundet med hverandre. For å beskytte mot sidelys kan det etter ønske leveres en teleskopisk gummiert lysblender som samtidig både beskytter og gir en riktig øyeavstand til okularet og også demper et eventuelt rekylstøt.

## **Vedlikehold**

Ved forsiktig behandling er levetiden til ®classic kikkertsikter praktisk talt ubegrenset.

De optiske ytterflater må gjøres støvfritt før rengjøring (ved hjelp av optikkpensel eller gummihylse). Dermed unngår du at smusspartikler og støv gnis inn i antirefleksbelegget og skader dette. For rengjøringen av de optiske ytterflater må **ingen** kjemiske løsningsmidler brukes!



Hvis det oppstår eventuelle skader som reduserer funksjonen, må du sende apparatet inn til vårt verksted.

På grunn av stadig videreutvikling av våre produkter kan det oppstå avvikelser fra bilde og tekst i denne bruksanvisning.



Gjengivelse – også utdragsvis - er kun tillatt med vår godkjenning. Vi forbeholder oss retten til oversettelsen.

For offentliggjøringer stiller vi gjerne til disposisjon reproduksjoner av bilder, såfremt tilgjengelig.

## Ohjeet elektroniikkaosia sisältävien tähtäyslaitteiden hävittämisestä

 	<p>Valaistulla retikkelillä varustettuja tähtäyslaitteita, joissa siten saa olla konstruktion mukainen elektroniikkaosa, ei saa hävittää käytöstä poistettaessa tavanomaisen kotitalousjätteen mukana. Toimita sellaiset tuotteet maksutta asianmukaista käsittelyä, uusointia ja kierrätystä varten vastaanottopaikkoihin. Tuotteen asianmukainen jätehuolto keräyspisteissä suojelee ympäristöä ja estää mahdolliset, tuotteen asiaankuulumattomasta hävittämisestä johtuvat haitalliset vaikutukset terveyteen ja ympäristöön.</p>
--	---

## Ohjeet tähtäyslaitteiden paristojen hävittämisestä

 	<p>Paristot eivät kuulu kotitalousjätteisiin. Toimita käytetyt paristot palautus- ja kierrätysjärjestelmään. Kuluttaja on lainvoimaisesti velvoitettu toimittamaan tyhjenneet ja käyttöön soveltumattomat paristot vastaanottoasteeseen. Paristot palautetaan tuottajien järjestämiin vastaanottopaikkoihin.</p>
--	--

## Yleisiä tietoja

**DOCTER**<sup>®</sup>classic-kiikaritähäimet ovat uusimman mallin mukaisia erinomaisia optisia järjestelmiä metsästykseen. Ne tarjoavat säädettävällä suurennusalueellaan moninaisia käyttömahdollisuuksia kaikissa metsästystavoissa ja mitä erilaisimmissa valaistusolosuhteissa. Moitteeton työstö, korkea optinen teho, miellyttävä muotoilu ja ehdoton toimintavarmuus äärimmäisissä sääoloissakin tekevät kiikaritähäimestä sinulle välttämättömän välineen.

Ulkonäöltään ja teknisiltä varusteiltaan samankaltaiset mallit ovat perussuunnittelultaan seuraavan sisältöisiä:

- Kevytmetalliputket jalankiinnityskiskolla tai ilman sitä
- Kaksinkertainen tähtäinristikon säädin ja keskitetty tähtäinristikko / napsauslukitus korkeus-sivuttaissuunnassa
- Silmän virheen korjaus
- Erinomainen vakaus ammuttaessa
- Vesi- ja pölytiivis
- Portaattomasti ja äänettömästi säädettävä suurennus

## **DOCTER**<sup>®</sup>classic - Tekniset tiedot:

	1-4x24	1,5-6x42	2,5-10x48	3-12x56
Suurennusalue (V)	1-4-kert.	1,5-6-kert.	2,5-10-kert.	3-12-kert.
Objektiivin halkaisija mm:ssä	24	42	48	56
Lähtöpupillin halkaisija mm:ssä	15-6	15-7	15-4,8	15-4,7
Näkökenttä 100m:n etäisyydellä mm:ssä	27-10,6	19,1-7,1	12,4-4,2	9,0-3,5
Hämäräluku	2,8-9,8	4,2-15,9	7,1-21,9	8,5-25,9
Geometrinen valonvoimakkuus (AP) <sup>2</sup>	225-36	225-49	225-23	225-22
Objektiiviputken pituus mm:ssä	269	318	341	371
Objektiiviputken halkaisija mm:ssä	30	48	54	62
Keskiputken halkaisija mm:ssä	30	30	30	30
Paino g:ssa (ilman kiskoa)	410	480	580	600



**DOCTER® classic 1-4 x 24** on tehokas kiikaritähätin, joka soveltuu ennen kaikkea ajojahtikäyttöön.

**DOCTER® classic 1,5-6 x 42** on suunniteltu yleiskiikariksi kaikkiin metsästysoloihin ja soveltuu sekä ajo- ja hiivintäjahtiin että kyttäysjahtiin.

Mallissa **DOCTER® classic 2,5-10 x 48** yhdistyvät parhaalla mahdollisella tavalla voimakkaasti suurentavan ja valovoimaisen kiikarin edut kompaktin mallin etuihin.

**DOCTER® classic 3-12 x 56** on kehitetty erityisesti kriittistä hämärän aikaa ja yökyttäystä varten. 12-kertainen suurennus ja suuri objektiivin aukko osoittautuvat siinä hyväksi. Näet mallilla vielä selkeän kuvan siinä, missä muut metsästyksen optiset järjestelmät eivät enää salli varmaa erottelua.

### **Kiinnitys**

Molemmat erilaiset perusmallit sallivat moninaiset kiinnitystavat kivääriin. Kiskolla (1) varustetut mallit on tarkoitettu etupäässä hakasjalkakiinnityksiä varten.

Ilman kiskoa olevat kiikaritähätimet soveltuvat varsinkin päälle työnnettäviin, kallistettaviin tai käännettäviin jalkakiinnityksiin, joissa putkea ovat pitämässä kiinnitysrenkaat.

Sinulle sopivan kiinnityksen hankinnan tai valmistuksen hoitaa tarkoituksenmukaisesti oma asesepäsi.

### **Tarkkuuttaminen / tähtäinristikon säätö**

Kiikaritähäinten optinen järjestelmä on tehtaalla säädetty parallaksivapaaksi 100 m:n etäisyydellä. Asesepä kiinnittää kiikaritähäimen kivääriin ja tarkkuuttaa sen yleensä 100 m:n etäisyydelle. Kiikaritähäimemme tarjoavat sen lisäksi kaksinkertaisella tähtäinristikon säätimellä (korkeus- (3) ja sivuttaissäädin) (4) kokeneelle ampujalle mahdollisuuden korjata osumapisteen sijaintia kulloistenkin metsästysolojen tai ammustyypin mukaan.

Tähtäinristikon säätämiseksi ruuvataan irti molemmat suojuukset (5) tähtäinristikon säädintapeilta. Niiden alla sijaitsevia nuppielementtejä (6) kääntämällä muutetaan osumapisteen korkeussijaintia ylemmästä tapista (3) ja sivuttaissijaintia oikeanpuoleisesta tapista (4).

### **Korkeussäätö (H)**

Kääntämällä nuppielementtiä nuolen osoittamaan suuntaan siirretään osumapisteen sijaintia ylöspäin.

### **Sivuttaissäätö (R)**

Kääntämällä nuppielementtiä nuolen osoittamaan suuntaan siirretään osumapisteen sijaintia oikealle.

Napsauslukituksen määrätyt lukituspykälät sekä asteikkokiekot nollapisteen uudelleenlöytämiseksi mahdollistavat tarkasti toistettavan osumapisteen korjauksen.

Yksi pykälä nuppielementissä vastaa eri malleissa:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4x24	2 cm 100 m:llä
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	1 cm 100 m:llä
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	1 cm 100 m:llä
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 x 56	1 cm 100 m:llä

Seuraavat kokonaissäätöalueet taataan 100 m etäisyydellä sekä korkeudessa että sivuttain:

<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1-4 X 24	320 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 1,5-6 x 42	250 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 2,5-10 x 48	210 cm
<b>DOCTER</b> <sup>®</sup> classic 3-12 X 56	100 cm

Säätöalueen päättyminen havaitaan vasteista. Huomiota on kiinnitettävä siihen, että tähtäinristikko pysyy kuvan keskellä ja että säädöllä saadaan aikaan kuvan rajauksen siirtyminen. Tähtäinristikon säädin on tukeva ja vakaa ammuttaessa. Tähtäinristikon tahattomien säädön muutosten välttämiseksi ja vesitiiviyyden takaamiseksi on suojukset ruuvattava aina takaisin molemmille tapeille. Tällöin on aina kiinnitettävä huomiota siihen, että tiivistysrenkaat (7) ovat tarkasti paikoillaan.

Erikoinen palautusjärjestelmämalli mahdollistaa kohdepisteen siirtymisen optisen korjauksen kiikarikuvarissa (**keskitetty tähtäysristikko**).

Kohdepiste näkyy siten aina näkökentän keskellä, jopa jälkeinpäin tehdyssä osumapisteen sijainnin korjauksessakin. Nolla-asento on selvästi toistettavissa asteikkokiekon merkinnän avulla.

### **Huomio**

Sen takaamiseksi, että tähtäinristikon „tarkkuutettu“ nolla-asento löydetään nopeasti erilaisia ammuksia tai panoksia käytettäessä, voidaan asteikkokiekkoa (10) kääntää siten, että molemmat osoitinmerkit (11) ovat toisiaan vastakkain, sen jälkeen kun ristikantaruuvi (9) on irrotettu.

Osumapisteen korjauksen säätöalue on riittävästi mitoitettu. Mikäli asteikkojako ei silti riitä, suosittelemme tarkistuttamaan kiikaritähntäimellä varustetun aseasen aseseppällä.

### **Näkötarkkuuden säätö**

Näkötarkkuus säädetään kääntämällä ulompaa okulaarin pyällettyä rengasta (2). Ampujan mahdollinen silmän virhe on korjattu, jos tähtäinristikko ja kohdekuva tulevat terävästi esiin. Silmän virhettä voidaan korjata  $\pm 2,5$  dpt:n verran.

Säädettävien kiikaritähntäinten kyseessä ollessa on näkötarkkuus aina säädettävä korkeimmalla suurennoksella, sillä tällöin voidaan maksimaalisen erottelutarkkuuden ansiosta arvioida näkötarkkuus parhaiten. Suurennoksen myöhempi muuttaminen ei muuta tarkkuuden säätöä.

## **Suurennoksen muuttaminen**

Suurennosta voidaan vaivatta muuttaa sopivaksi ampumaetäisyydestä, valaistusolosuhteista ja jahtitavasta riippuen kääntämällä sisempää okulaarin pyällettyä rengasta (8).

Tärkeimmät suurennusarvot on kaiverrettu pyällettyyn renkaaseen, jotta ne olisivat selvemmin nähtävissä.

Mitkä tahansa suurennokset niiden väliltä ovat kuitenkin myös säädettävissä kuvan laadun ja näkö tarkkuuden pysyessä samana ja osumapisteen sijainnin pysyessä muuttumattomana.

## **Lisävaruste: Kiikaritähäimet tähtäinristikon valaistuksella**

Kaikki tähtäinristikon valaistuksen käyttö- ja toimintaelementit, paitsi itse tähtäinristikko, on sijoitettu kiinteästi keskiputkella olevaan kolmanteen tappiin korkeus- ja sivuttaissäätimen tavoin. Virtalähteenä toimii CR2032-tyyppinen litium-nappikeno.

Kiertosäätimen (12) avulla kytketään tähtäinristikon valaistus päälle tai pois ja säädetään valovoimaisuutta ulkona vallitsevan valoisuuden ja ampujan yksilöllisten käsitysten mukaan.

Tähtäinristikon valaistus on kytketty pois päältä, jos kiertosäätimellä oleva pistemerkintä (14) ja keskiputkella oleva pistemerkintä (13) ovat toisiaan vastakkain. Litium-nappikennon vaihtamiseksi ruuvataan irti kiertosäätimen suojus kääntäen sitä vasemmalle.

Kannen (15) alla oleva nappikeno voidaan sitten vaihtaa uuteen. Sen jälkeen ruuvataan suojus jälleen kiinni kiertosäätimeen (12).

## **Lisävarusteet**

Ulkoisten optiikan osien suojaamiseksi toimitetaan toisiinsa liitetyt suojuukset.

Suojaksi sivulta tulevalta valolta voidaan toivomuksesta toimittaa valolta suojaava kuminen teleskooppi-häikäisysuoja, joka takaa samalla oikean silmän etäisyyden okulaariin ja vaimentaa mahdollisen rekylyn.

## **Hoito**

**DOCTER**<sup>®</sup> classic -kiikaritähäinten elinikä on huolellisesti käsiteltyinä käytännöllisesti katsoen rajaton.

Optiikan ulkopinnat on vapautettava pölystä ennen puhdistusta (optiikkapensselillä tai kumipuhaltimella). Näin vältetään likahiukkasten ja pölyn hiertyminen heijastuksenestopinnoitteeseen mahdollisesti vaurioittaen sitä. Optiikan ulkopintojen puhdistukseen **ei** saa käyttää kemiallisia liuottimia!

Mahdollisten toimintoa haittaavien vaurioiden ilmetessä on laite lähetettävä huoltokorjaamoomme.

Tuotteitamme kehitetään edelleen jatkuvasti, minkä vuoksi tästä käyttöohjeesta poikkeavia kuvia ja tekstejä saattaa esiintyä.

Näiden – osittainkin – jälkipainos on sallittu vain meidän luvallamme. Pidätämme itsellämme oikeuden käännökseen. Julkaisuja varten asetamme mielellämme käyttöön jäljennöksiä kuvista, sikäli kuin niitä on käytettävissä.

A seguito di continui sviluppi dei nostri prodotti, potrebbero verificarsi differenze sia di immagini che del testo del presente manuale d'uso.

La pubblicazione - anche solo parziale - è permessa solo previa nostra autorizzazione. Ci riserviamo il diritto della traduzione.

Per eventuali pubblicazioni mettiamo volentieri a disposizione riproduzioni delle immagini, se disponibili.

Ze względu na ciągłe udoskonalenia naszych wyrobów mogą wystąpić odstępstwa od ilustracji i tekstu niniejszej instrukcji obsługi.

Powielanie – również fragmentaryczne – jest dozwolone tylko za naszym zezwoleniem. Zastrzegamy sobie prawo do tłumaczeń.

Do celów publikacji chętnie udostępnimy reprodukcję zdjęć, o ile takowe posiadamy.

Neustálým dalším vývojem našich výrobků může dojít k odchýlkám jak u obrázků tak v textu tohoto návodu k použití.

Reprodukce – pouze i částečné – jsou možná pouze s naším svolením. Vyhrazuje si právo na překlad.

Pro zveřejnění předáme rádi reprodukce, pokud budou k dispozici.

Pga att vi permanent vidareutvecklar våra produkter kan detta leda till att bild och text avviker från varandra i denna bruksanvisning.

Reproduktion/kopiering - även avsnitt – får endast ske med vårt samtycke. Med förbehåll för rätten till översättning.

Vid publikationer ställer vi gärna kopior av bilderna, om de finns tillgängliga, till förfogande.

Da vi stadig videreutvikler produktene våre kan det oppstå avvik når det gjelder bilder og tekst i denne brukerveiledningen.

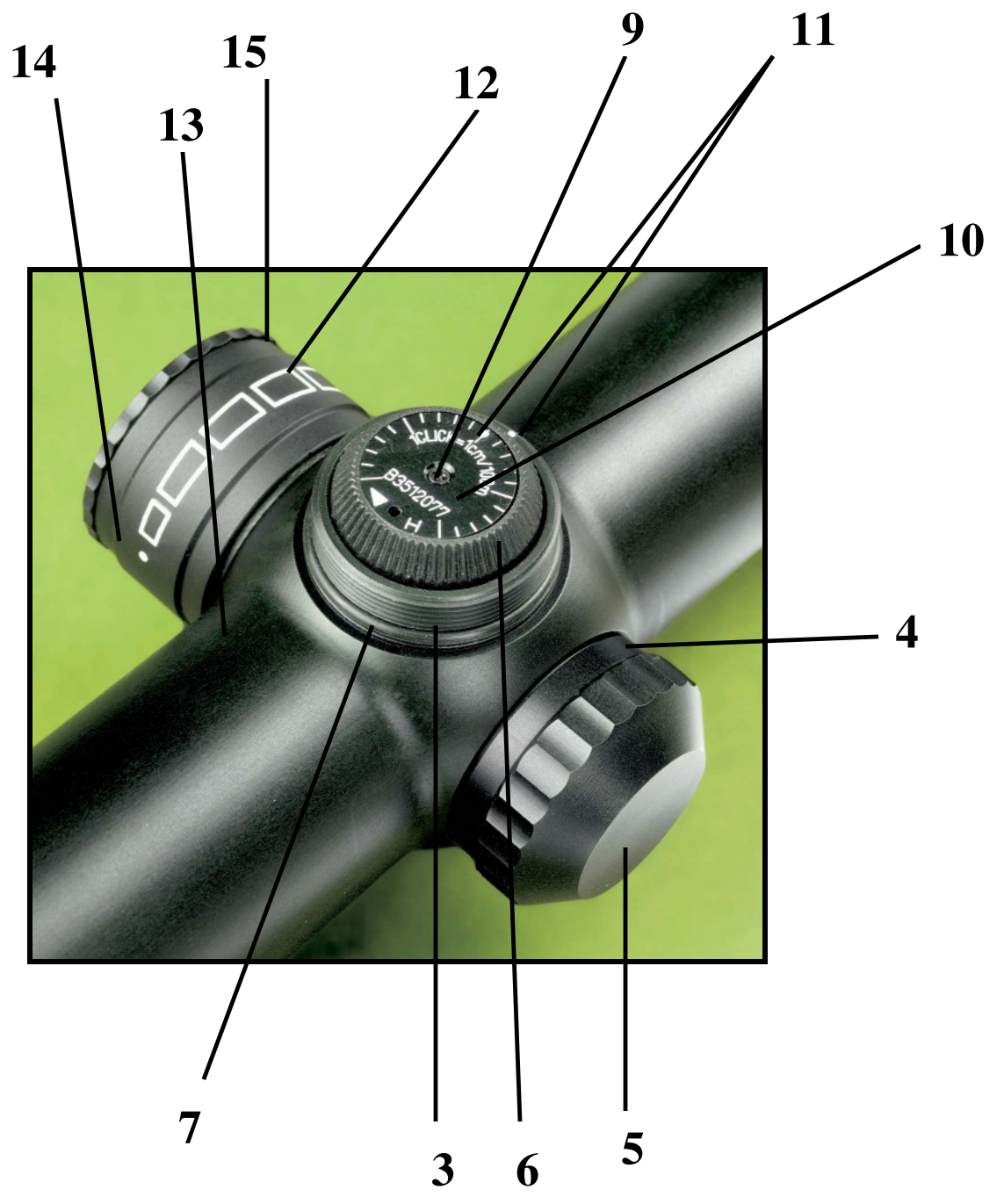
Gjengivelse, også delvis, er kun tillatt med vår tillatelse. Vi forbeholder oss retten til å oversette teksten.

Vi stiller gjerne reproduksjoner av bilder, hvis disse finnes, til rådighet for offentliggjøring.

Kehitämme tuotteitamme jatkuvasti, minkä johdosta tämän käyttöohjeen kuvat ja teksti saattavat poiketa ostamastasi tuotteesta.

Käyttöohjeen jäljentäminen – myös osittainen – on sallittu vain meidän suostumuksellamme. Pidätämme oikeuden käyttöohjeen kääntämiseen.

Mikäli hallussamme on, luovutamme mielellämme rerokuvia julkaisuja varten.



**analytikjena**

Analytik Jena AG  
Niederlassung Eisfeld  
Seerasen 2  
D- 98673 Eisfeld  
Tel: (03686) 371115  
Fax: (03686) 322037  
E-mail: [info@docter-germany.com](mailto:info@docter-germany.com)  
[www.docter-germany.com](http://www.docter-germany.com)

Aggiornato a / Stan / Stav / Version / Utgave / Tiedot annettu 01 / 2009